

CASPAR DAVID FRIEDRICH x RETURN TO RÜGEN

ACT 1

Rügen, an island in the Baltic Sea, present day Germany and a part of the district Mecklenburg-Vorpommern. A popular resort for the weary and well-known for its high white chalk cliffs. During the centuries it has been under the rule of many different masters, but no other master captured it quite like this one.

At last, the rain has stopped. Such a morning! It's in moments like this, when tranquility, not yet broken, holds a promise for the day to come, that I strive to do my very best. To be alive on a day like this..

A fitting image..

Who said that?

Oh, it was but an EAGLE flapping his wings! I prefer owls myself, but this one looks quite majestic, I must say.

But I could have sworn I heard a voice..

Well met, Caspar David.

I must be hearing things! What evil curse has befallen me? The BIRD TALKS!

Caspar, Caspar, Caspar. Listen to reason. Look around you, what has truly changed? I talk, yes, but nature is still as it was. Perhaps it has even gotten a bit better, wouldn't you say? I say RELAX and LISTEN to me, because I have things I must tell you.

There is nothing reasonable about this at all, it is too monstrous, please, mein Gott, let it just be a dream!

A dream, yes, why not? A dream of the old days. Dear Caspar David, believe me, everything is fine. Although I appear frightening, I am not here to hurt you. Now, let me ask you, where were you headed this morning?

Have I finally lost my mind? Have I been alone for too long?

I was wandering through the forest down to the shore to paint.. Yes - PAINT. That is what I do.

Why of course you are painting, you are the great painter Caspar David Friedrich after all.

You.. you've heard of me? Hm.. So what do you want from me, exactly?

I humbly ask to join your for a little while, for I seek your counsel in a matter, a matter I think you are the perfect candidate to resolve. Furthermore I think you will find me a great companion. If you lose yourself in the forest, why, I'll just soar to the skies and show you the way.

I have indeed found myself in an unfamiliar part of the forest, that much is true. You seem well spoken enough, that is something I value in a companion. As to me helping you, well, I don't know what a painter can do for an eagle.

But see that you keep your eloquent beak and those sharp talons to yourself! Otherwise you will find I am not without resources!

Follow me then, Caspar David. You have a long way to go still and the road is perilous.

ACT 2

I do not recall the way to Rügen to be this long and tedious, oh himmel, I thought that bear would see me and that would be the end.

...bah! Bears...

But now I can finally look upon the sea! I think I will set up my easel and draw this scenery. Have you ever seen such calmness? And the white cliffs - I never saw the ocean in this light before..

You certainly seem inspired. What is it that moves within, Caspar?

You know, I once spent a whole week in the Uttewalder Grund among the rocks and the fir trees, and not once did I encounter a single living soul in all that time; it's true I wouldn't recommend the practice to anyone, it was almost too much, even for me. Eagle, I don't seem to remember those strange houses in the distance..

What you see is called the Prora, a center for recreation build by germans during the war in an effort they called Kraft Durch Freude.

Strength through.. joy? Sounds silly. Hm, strange that they even let the germans build that on Swedish land..

Ah, yes, Rügen was part of Swedish Pomeriana during most of Friedrich life. He is mostly considered a german painter, but he might have considered HIMSELF swedish. I must tread carefully.

I don't mind cities, as a matter of fact, I enjoy them to an extent. I live in Dresden, but was born not far from where we are now.

Ah, Greifswald. I also enjoy ships on the ocean, their masts bobbing up and down by the swelling of the waves, and then, when the wind catches the sails and the whole ship is traversing the ocean - something happens in me.

But there is a place for everything I think.. these square uniform buildings - they would be a catastrophe in any city! - right at the shore of the elements.. Did they try to fashion them in the likeness of the cliffs, Eagle?

What you see is part of a much bigger picture, Caspar. Let me tell you a story. Listen carefully.

Is this the world coming to an end? This seems to me farfetched. Should we not rejoice the germans? Finally free from under the yoke of Napoleon, shouldn't we be allowed to rise? Is that not a source of satisfaction?

No, no, this is no good eagle, why would you come up with this tale of woe? You don't think I have enough on my mind? You should come to me in the shape of an owl next time, and maybe then I will be more inclined to trust you! No, I really need to concentrate.

Yes, this will be my greatest work yet.. Even Goethe won't be able to criticize it.

Caspar, what Goethe thinks or not, is not of importance. The wind is blowing yet again in Europe and I need you to understand..

Mmm.. See how the light touches the edge of the cliff there? In mere moments the sun will have come around and it will be radiating from over there..

I AM THE SYMBOL, THE VERY SOUL OF GERMANY, CASPAR, AND YOU SHOULD LISTEN TO ME.

But I am swedish..

Of that there is plenty of doubt. Pitiful! Show your true face.

What has this got to do with me anyway, Eagle? I am but a painter - a pious man! What do you want with me, daemon! I have my own life to worry about...

But that's where you are wrong, my dear Caspar David!

ACT 3

I Will Represent Nature Simply, Nobly and Greatly..

I Will Represent Nature Simply, Nobly and Greatly..

I Will Represent Nature Simply, Nobly and Greatly..

The sublime, yes I know of it, Caspar. Your romantic view on nature was much beloved. So much in fact that it became sort of a corner-stone of their, hm.. How can I say it so you will understand? FAITH, perhaps?

Do you really hold me accountable for all that has since happened? Since I was painting? Since I was ALIVE?

Romanticism was not all romance. As I said, it inspired forces way more sinister. Caspar, YOUR landscapes in certain circles especially.

I refuse to be thrown together with those villains you describe, and what business is it of yours to bring me back for this travesty?

I have time on my side, Caspar David. I make my own business.

It was in winter. You and your brother were playing on the ice, as it broke. You would have, were it not for him. He... was less fortunate.

Man is suspended in the present, between the past and the future, on a rock between two chasms. Behind and ahead, there is nothing but darkness. But I will bring the light out of the darkness, to show nature how I see it. I am a christian and I am a painter.

Caspar, oh Caspar. You pathetic romantic fool of a forgotten era! Let me tell you what your stupid simple-minded pious crap amounted to! Kitsch gothic clichés everywhere your head turns. Outdated - as oil-painting itself!!

I see the beach now, Eagle, I thank you for leading me this far. I enjoyed the time we spent together - to a certain extent, but I think you search for answers in the wrong place. I can only wish you luck.

Gottverdamm!, Friedrich! I will leave you, but know that actions have consequences. Continue your inner dreaming, and the world will still turn.

I'll think about it. Auf wiedersehen, Eagle.

I came on to strong, I guess. As much as it shames me to admit, perhaps it was wrong to turn to Friedrich, he was much too sensitive.

Well, there are more artists to harass on my list. Hm, Philip Otto Runge lives close by..

AKT 1

Rügen, eine Insel im baltischen Meer, heutiges Deutschland und Teil des Bundeslands Mecklenburg-Vorpommern. Ein beliebter Ort für die Alten und bekannt für seine hohen, weißen Kalkfelsen. In den vergangenen Jahrhunderten wurde es von vielen großen Männern beherrscht, aber keinem ist es gelungen, es so zu beherrschen wie eben jener.

Endlich hat der Regen aufgehört. Was für ein Morgen! Es ist in Momenten, wie diesen, wenn die Stille, die noch nicht gebrochen ist, das Versprechen des beginnenden Tages gibt. Und ich werde mich bemühen mein Bestes zu geben. An so einem Tag am Leben zu sein...

Ein passendes Bild...

Wer spricht da?

Ach, nur ein ADLER, der mit den Flügeln schlägt! Ich bevorzuge Eulen, aber dieser sieht sehr majestätisch aus, muss ich sagen. Aber ich hätte schwören können, dass ich eine Stimme gehört habe...

Schon richtig, Caspar David.

Ich höre Stimmen! Welch' böser Fluch hat mich erwischt? EIN SPRECHENDER VOGEL!

Caspar, Caspar, Caspar. Sei Vernünftig! Sieh dich um, was hat sich wirklich verändert? Ich spreche, ja, aber die Natur ist noch immer die selbe. Vielleicht ist sie sogar ein bisschen besser geworden, meinst du nicht? Ich sag dir, ENTSPANN dich und HÖR mir gut zu, denn es gibt ein paar Dinge, die ich dir sagen muss.

Es gibt keinen vernünftigen Grund dafür... es ist zu gewaltig... bitte, mein lieber Gott, lass es ein Traum sein!

Ein Traum, ja, warum nicht? Ein Traum aus vergangenen Zeiten. Lieber Caspar David, glaub mir, alles ist in Ordnung. Ich bin nicht hier, um dich zu verletzen. Nun, lass mich dich eins fragen: wohin des Weges heute morgen?

Bin ich nun tatsächlich verrückt? War ich zu lange alleine? Ich bin durch den Wald zum Ufer spaziert, um zu Malen... Ja, MALEN, das ist, was ich mache.

Natürlich malst du. In der Tat, bu bist der große Maler Caspar David Friedrich.

Du... Du hast von mir gehört? Hm... Was genau willst du von mir?

Ich bitte demütig dich für eine Weile begleiten zu dürfen, da ich deinen Rat in einer Angelegenheit brauche. Eine Angelegenheit für die ich glaube, dass du der Richtige bist. Darüber hinaus glaube ich, dass du in mir einen guten Begleiter finden wirst. Wenn du dich im Wald verliehen solltest... Das ist nicht nötig! Ich kann in den Himmel fliegen und dir den Weg zeigen.

Tatsächlich bin ich in einen mir unbekanntem Teil des Waldes angelangt, das ist wahr. Du scheinst dich gut ausdrücken zu können, was ich an einem Begleiter zu schätzen weiss.

Wie ich dir helfen könnte, naja, ich weiss nicht was ein Maler für einen Adler tun kann. Aber gib Acht, dass du diesen wortgewandten Schnabel und die scharfen Krallen bei dir behälst!

Sonst wirst du erleben, dass auch ich nicht ohne Kräfte bin!

Nun denn, folg mir Caspar David. Es steht dir noch ein langer Weg bevor und er ist nicht ungefährlich.

AKT 2

Ich habe den Weg nach Rügen nicht so lang und mühsam in Erinnerung. Oh Gott/ Oh Himmel, ich dachte der Bär hätte mich gesehen und das wäre das Ende.

...Bah! Bären...

Aber jetzt kann ich endlich das Meer sehen! Ich glaube ich werde meine Staffelei aufbauen und diesen Ausblick malen. Hast du schon mal solch eine Stille gesehen? Und diese weißen Klippen - ich habe das Meer noch nie in diesem Licht gesehen...

Du bist offensichtlich berührt. Was ist es, was du spürst, Caspar?

Weisst du, ich habe einmal eine ganze Woche zwischen den Felsen und Tannen im Uttewalder Grund verbracht und mir ist während der ganzen Zeit kein einziges Lebewesen begegnet; Tatsächlich würde ich diesen Brauch niemanden empfehlen. Es war zu überwältigend, selbst für mich.

Adler, es scheint als könne ich mich an diese seltsamen Gebäude in der Ferne nicht erinnern...

Was du da siehst, heißt "Prora", ein Erholungszentrum, das von den Deutschen während des Kriegs gebaut wurde, als Teil eines Programms, das sich "Kraft durch Freude" nannte.

Kraft durch ... Freude? Das klingt dämlich. Hhm, merkwürdig, dass sie das den Deutschen auf schwedischem Grund und Boden erlaubt haben.

Ach ja, Rügen war zu Lebzeiten Friedrichs Teil von Schwedisch-Pommern. Er wird weitestgehend als deutscher Maler bezeichnet, aber er könnte SICH SELBST als Schwede verstanden haben. Ich muss behutsam sein.

Ich habe kein Problem mit Städten. Um ehrlich zu sein: teilweise genieße ich sie sogar. Ich lebe in Dresden, wurde aber nicht weit von hier geboren. Ach, Greifswald.

Ich erfreue mich auch an den Schiffen auf dem Ozean. Ihre Masten, die in den Wellen hoch und runter wippen und dann, wenn der Wind das Segel

erwischt und das ganze Schiff das Meer überquert - dann rührt sich etwas in mir.

Aber ich denke es gibt für alles einen Ort... Diese quadratisch, gleichen Gebäude wären eine Katastrophe in jeder Stadt! Aber am Fuße der Elemente... Haben sie versucht sie im Stil der Klippen zu gestalten Adler?

Was du siehst ist Teil eines viel größeren Bildes, Caspar. Lass mich dir eine Geschichte erzählen. Hör gut zu!

Geht die Welt unter? Das ist zu absurd! Sollten wir uns nicht wieder an den Deutschen erfreuen? Endlich frei vom Joch Napoleons. Sollten sie nicht wieder aufsteigen dürfen? Ist das nicht ein Quell für Erfüllung?

Nee, nee, das kann nicht sein, Adler! Warum kommst du mir mit solch einer Misere? Denkst du denn ich bin nicht recht bei Trost?

Nächstes Mal solltest du besser in der Form einer Eule zu mir kommen, dann wäre ich vielleicht versuchter dir zu trauen. Nein, jetzt muss ich mich wirklich konzentrieren. Ja, das wird meine bestes Werk werden... Sogar Goethe wird unfähig sein es zu kritisieren.

Caspar, was Goethe denkt oder nicht, ist nicht wichtig. Der Sturm hat Europa erneut ergriffen und ich möchte, dass du verstehst...

Mhm... Siehst du wie das Licht dort an der Klippe steht? In wenigen Momenten wird die Sonne hervorkommen und von dort aus strahlen...

ICH BIN DAS WAPPEN, DIE DEUTSCHE SEELE GAR, CASPAR, DU HAST MIR ZUZUHÖREN!

Aber ich bin Schwede...

Darüber lässt sich streiten. Jämmerlich! Zeig dein wahres Gesicht!

Was hat das denn alles mit mir zu tun, Adler? Ich bin einzig und alleine ein Maler - ein frommer Man! Was willst du mir antun, du Demon! Mein eigenes Leben bereitet mir genug Sorgen...

Aber genau liegst du falsch, mein lieber Caspar David!

AKT 3

Ich werde die Natur einfach, ehrwürdig und großartig zeigen...

Ich werde die Natur einfach, ehrwürdig und großartig zeigen...

Ich werde die Natur einfach, ehrwürdig und großartig zeigen...

Das Sublime, ich weiss wovon du sprichst, Caspar. Dein romantisches Bild der Natur war sehr geschätzt. So sehr sogar, dass es zu einer Art Pfeiler ihrer... Mhm, wie soll ich es beschreiben, dass du verstehen wirst? Glaube vielleicht?

Gibst du wirklich mir die Verantwortung für all jenes, was seit dem passiert ist? Seit dem ich gemalt habe? Seit dem ich AM LEBEN war? *Die Romantik war nicht nur romantisch. Wie ich schon gesagt habe, sie hat viel grausamere Absichten inspiriert, deine Bilder, Caspar, in manchen Kreisen ganz besonders. Was meinst du, warum sie die Prora genau hierhin gebaut haben?*

Ich weigere mich mit diesen Ungeheuern genannt zu werden! Und warum musst du mich zurück auf diese Perversion bringen?

Die Zeit spricht für mich, Caspar David. Ich habe meine Gründe.

Es war Winter als du und dein Bruder auf dem Eis spielten. Das Eis brach und du rein gefallen. Du wärst gestorben, wenn dein Bruder nicht gewesen wäre. Er... hatte weniger Glück.

Der Mensch balanciert in der Gegenwart zwischen Vergangenheit und Zukunft, auf einem Felsen zwischen zwei Abgründen. Davor und dahinter ist nichts als Finsternis.

Aber ich werde Licht aus dem Dunkel bringen, um die Natur zu zeigen, wie ich sie sehe. Ich bin Christ und Maler.

Caspar, ach, Caspar. Du kleiner, romantischer Trottel aus vergangenen Zeiten! Lass mich dir sagen, zu was dein dummer, engstirniger, gottesfürchtiger Quatsch geführt hat! Kitsch, Gotik-Dekor überall wohin du siehst. Veraltet, so wie die Ölmalerei selbst!!

Ich kann den Strand von hieraus sehen, Adler. Ich dank dir, dass du mich bis hierhin gebracht hast. Ein Stück weit habe ich die Zeit mit dir genossen, aber ich glaube du suchst Antworten an der falschen Stelle. Ich kann dir nur gutes Gelingen wünschen.

Gott verdammt, Friedrich! Aber denk daran, dass deine Taten Folgen haben. Traum ruhig weiter, aber die Erde hört nicht auf zu drehen.

Ich denke darüber nach. Auf Wiedersehen, Adler.

Ich bin wohl etwas hart mit ihm ins Gericht gegangen. So schwer es mir fällt es zuzugeben, aber ich konnte Friedrich nicht umstimmen.

Vielleicht war es falsch sich an ihn zu wenden, er ist zu sensibel.

Nun ja, es gilt noch andere Maler auf meiner Liste zu Recht zu weisen. Mhm, Philipp Otto Runge wohnt gleich um die Ecke.

Übersetzung: Nicola Arthen